Austrian Development Agency

Gender Budget Watchdog Network
for a gender equal region

Sida
SWEDISH INTERNATIONAL DEVELOPMENT COOPERATION AGENCY

TERMENI DE REFERINŢĂ

Titlul proiectului: Consolidarea transparenței și responsabilității pentru egalitatea de gen în Balcanii de Vest și Moldova (Gender Budget Watchdog Network, Faza II)

APEL PUBLIC PENTRU SERVICII DE TRADUCERE: Traducerea a cinci ghiduri în limba română din limba engleză

Despre proiect:	Rețeaua de monitorizare a bugetului în funcție de gen din Balcanii de Vest și Moldova (GBWN, faza II), este un proiect susținut de ADA și SIDA. Membrii GBWN au dezvoltat acest proiect pe baza rezultatelor și a experiențelor învățate din prima fază, a circumstanțelor locale, inclusiv a proceselor politice critice în curs de desfășurare legate de aderarea la UE și a nevoilor identificate.
Obiectivul proiectului:	Obiectivul general pe termen lung al proiectului este de a îmbunătăți angajamentele publice pentru o acțiune climatică sensibilă la dimensiunea de gen și de a crește finanțarea disponibilă pentru a pune în aplicare acțiuni climatice sensibile la dimensiunea de gen în regiunea Balcanilor de Vest și în Moldova.
Grupuri țintă:	Grupul țintă al acțiunii este reprezentat de organizațiile societății civile, membrii rețelei de monitorizare a bugetului de gen și nu numai. În mod specific, acțiunea se concentrează pe: 1. **Organizațiile pentru drepturile femeilor** 2. **Organizațiile pentru drepturile bărbaților** 3. **Organizații ale societății civile care lucrează în domeniul protecției mediului și al schimbărilor climatice** 4. **OSC care lucrează la punerea în aplicare a Convenției 1325 a ONU.**
Acoperire geografică:	Albania, Bosnia și Herțegovina, Kosovo, Macedonia de Nord, Muntenegru, Moldova și Serbia.
Rezultate și activități:	
Output	GBWN este instituționalizat ca un centru de resurse pentru OSC-uri cu privire la bugetare sensibilă la gen (BSG)
Activități	Traducerea a cinci ghiduri ca materiale de lectură suplimentară pentru instrumentele BSG
Domeniul de activitate:	A) GBWN va angaja un traducător calificat sau o agenție de traduceri pentru a traduce cinci ghiduri din limba engleză în limba română, fiecare ghid având o lungime de aproximativ 30 de pagini, după cum urmează: • **Guidebook on Gender Impact Assessments for Budgets** • **Guidebook for gender budget watchdogging in climate change financing** • **Guidebook on advocacy and lobbying for GRB and Climate Change** • **Guidebook on Gender Budget Analysis** • **Guidebook on Gender cost benefit/cost effectiveness assessment** B) Traducător calificat sau o agenție de traduceri va prezenta un draft de traducere pentru fiecare ghid pentru revizuire și observații din partea GBWN.

CRPM Center for Research and Policy Making ...policy impact since 2004 · KEYSTONE MOLDOVA · CPCD Centar za promociju civilnog društva · GENDERKNOWLEDGEHUB · ŽENSKA AKCIJA WOMEN ACTION · Gender Alliance for Development Center Qendra Aleanca Gjinore për Zhvillim · Rrjeti i Grave Kosovës · Kosovo Women's Network

	C) Traducător calificat sau o agenție de traduceri v-a revizui și finaliza traducerile ghidurilor pe baza comentariilor primite din partea GBWN.
Calificările traducătorului sau ale agenției de traducere	*Experiență necesară:* - Experiență dovedită în traducerea unor tipuri similare de conținut. - Abilități solide în limbile engleză și română. - Familiaritate cu subiectul ghidurilor (constituie un avantaj, dar nu obligatoriu). *Asigurarea calității:* Traducătorul/agenția este responsabil(ă) de asigurarea acurateței, clarității și adecvării culturale a traducerilor. Va fi implementat un proces de revizuire pentru a aborda orice problemă și pentru a oferi feedback. *Confidențialitatea:* Toate informațiile cuprinse în ghiduri sunt considerate confidențiale, iar traducătorul/agenția trebuie să păstreze o confidențialitate strictă pe tot parcursul procesului de traducere. ***Plățile vor fi efectuate după primirea și aprobarea traducerilor finale.***
Perioada de timp	Traducerile trebuie realizate între 25 decembrie 2023 și 20 ianuarie 2024, cu actualizări constante ale progresului și posibilități de a oferi feedback pe tot parcursul procesului. Traducerile finale ale ghidurilor trebuie să fie livrate cel târziu până la 20 ianuarie 2024.
Propunerea	- Datele companiei: extrase de la ASP, etc. (în cazul agenții de traducere). - CV-ul și certificări ale traducătorilor desemnat de către agenție. - Oferta financiară va cuprinde informații despre suma exprimată în EURO solicitată pentru traducerea per pagină (1.800 de caractere, incluzând spațiile) figură, tabel etc. (prețul trebuie exprimat în NET, deoarece proiectul este scutit de TVA). - Prezentarea unui portofoliu de lucrări relevante și referințe.
Termenul limită pentru depunerea ofertei:	Ofertele trebuie expediate la adresa de e-mail: agribincea@khs.org Termenul limită pentru depunerea ofertelor: **22 decembrie 2023, ora 18:00.**

Important! După depunerea propunerilor, Vă rugăm să vă asigurați că acesta a fost recepționat de către Keystone Moldova prin recepționarea unui e-mail de confirmare. În lipsa confirmării, Keystone Moldova nu poartă răspundere pentru dosarele care nu au fost recepționate.

Pentru informații suplimentare apelați: 0 68 026670 sau e-mail: agribincea@khs.org.